

AVERTISSEMENT

Nous sommes conscients que certains aspects du présent guide pourraient déranger. Un exemple immédiat – l'image que nous donnons du conseiller étranger dans le scénario ci-dessous. Le malaise est une réaction normale et saine, car il signifie sans doute que le lecteur a déjà commencé à se sensibiliser aux situations délicates qui peuvent se présenter dans son nouveau milieu.

Nos caractérisations sont valables dans beaucoup de cas, mais nous ne prétendons pas qu'elles s'appliquent universellement. Nous reconnaissons le caractère unique de chaque personne, de même que les dangers inhérents à toute généralisation. Les exemples que nous donnons sont destinés uniquement à illustrer nos propos.

La première rencontre : un scénario ♦ ♦ ♦

(Le scénario qui suit a été proposé par Ivan G. Somlai, un Canadien vivant au Népal. Les paroles sont en caractères normaux, les pensées en italiques.)

Premier jour

Conseiller étranger: *Bon, ben, finalement, je devrais peut-être l'appeler pour lui dire que je suis arrivé. Peut-être que nous pourrions finir ce que nous avons à faire ensemble quelques jours plus tôt que prévu. Si nous faisons vite, je pourrais prendre quelques jours à Singapour. Dieu sait que je mérite un peu de repos après un voyage comme ça.*

Bonjour. Est-ce à JAG-DISH NEW-PANE que je parle?

Réceptionniste: *Quelle prononciation affreuse! D'où appelez-vous, s'il vous plaît?*

Conseiller étranger: Que voulez-vous dire? De mon hôtel, bien entendu.

Réceptionniste: *Que voulez-vous dire? Que voulez-vous dire? Ils disent tous ça quand j'essaie d'être polie. Quel est votre bon nom, s'il vous plaît?*

Conseiller étranger: Ils sont tous bons, hi! hi! Dites-lui que c'est William Parker.